



LA GAZZETTA

EL PERIÓDICO DEL SISTEMA ITALIA EN GUATEMALA

Guatemala, JUNIO 2021



La coalición alimentaria frente a la enfermedad por Coronavirus

PÁG. 2



Giugno. L'Italia in festa

PÁG. 4



Italia en Quetzaltenango: un nuevo despertar

PÁG. 6

LA RECUPERACIÓN ECONÓMICA ITALIANA Prioridades en tiempos de esperanza postpandémica

El Plan Nacional de Recuperación Italiano (PNRR) prevé la promoción de la Inversión Extranjera Directa (IED), como uno de los motores fundamentales del crecimiento económico e industrial, especialmente hacia aquellos que históricamente son los principales mercados de origen y destino de la IED italiana.

Italia cuenta, entre sus fortalezas para atraer IED, con una mano de obra calificada en varios sectores de excelencia del "Made in Italy", áreas competitivas como la aeroespacial, el automotriz, la náutica, la mecánica de precisión y la farmacéutica, sin olvidar sectores tradicionales como los bienes alimentarios y los muebles, así como una posición geográfica estratégica en el centro del Mar Mediterráneo. La marca "Made in Italy" es el primer elemento de atracción de IED para Italia. Al mismo tiempo, la herencia estratégica de Italia incluye la cadena de suministro de la cultura, el diseño, la moda y el entretenimiento: el índice de percepción de los mejores países para invertir (Kerney FDI Confidence Index 2021) sitúa a Italia en el octavo lugar entre los diez países de la categoría (integrada por EE. UU., Canadá, Alemania, Reino Unido, Japón, Francia, Australia, España y Suiza).

Durante los últimos 20 años, las empresas italianas han demostrado saber reaccionar ante las distintas crisis sufridas a nivel externo (introducción del euro, crisis financiera de 2009, otros shocks en mercados estratégicos). La internacionalización fue la solución para superar el estancamiento: la recuperación de la demanda a nivel mundial (estimada en + 7% 2021; + 5,3% 2022) permitirá a las empresas italianas reposicionarse y aprovechar nuevas oportunidades, centrándose tanto en los mercados maduros donde ya destacan una presencia importante, como en aquellos emergentes. Al centrarse en la exclusividad de los productos ofrecidos, el "Made in Italy" encuentra en este contexto un papel predominante en aquellas áreas como la moda, la alimentación y el mobiliario, donde las empresas italianas tie-



nen una tradición y una marca de la que presumir. Sin olvidar la calidad de los servicios, la puntualidad, la rapidez y la capacidad de adaptación a las necesidades de los clientes a nivel productivo, como en los sectores de automoción y de la mecánica. Además, el retorno a "lo esencial" podría favorecer al "Made in Italy", con una variación prevista en 2021 del + 8,5% para la alimentación y del + 8,4% para el mobiliario, mientras que el sector de la moda debería crecer un 6,5%. Por último, cabe mencionar la importancia de fortalecer la "economía circular", la sostenibilidad y la digitalización: donde empresas líderes como Enel Green Power y Enel X podrán consolidar sus mercados y abrir nuevos.

Otro punto de referencia en las prioridades del Ministerio degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, junto con todo el sistema público de la economía, es la protección en el exterior del capital de las empre-

sas italianas bajo la modalidad de propiedad intelectual, con intervenciones en materia de información, formación y asistencia a las empresas italianas afectadas por casos de violación de los derechos de propiedad intelectual. Esto, porque somos conscientes de que en la base de toda pequeña y mediana empresa existe una idea innovadora que el ingenio y la creatividad han transformado en un producto o servicio para ser ofrecido en el mercado y que la propiedad intelectual puede proteger y fortalecer protegiendo su valor económico: intensificar los esfuerzos en este sentido permitirá sustentar un patrimonio inmaterial, y por lo tanto obtener un beneficio económico exclusivo de las creaciones originales y prevenir su uso ilícito. Todo esto permite contrarrestar un sistema en el que todos pierden: el Estado con menores ingresos fiscales; los consumidores que pagan precios más altos por productos de menor calidad; y los trabajado-

res que no ven reconocida su competencia al producir esos bienes. Las nuevas tecnologías ayudarán a luchar contra la falsificación y la violación de la propiedad intelectual (la competente Oficina de la Unión Europea aprobó recientemente el uso de una plataforma que utiliza la Block Chain para garantizar la trazabilidad de los productos en una lucha contra la falsificación). De hecho, es importante recordar que existe una clara correlación entre las inversiones en propiedad intelectual y el rendimiento económico obtenido. Ser titulares de derechos de propiedad intelectual coloca a las empresas en una posición ventajosa en términos de acceso a la financiación, la fidelización de los consumidores y la superación de las barreras de acceso a los mercados.

Finalmente, con la implementación del PNRR las empresas italianas podrán contar con el apoyo de un instrumento público, que ofrece condiciones facilitadas para la internacionalización del sistema productivo: el "Fondo de Venture Capital", gestionado por SIMEST (una sociedad del "Gruppo Cassa di Risparmio di Roma"), que desde 1991, operando con fondos de la UE, apoya el crecimiento de las empresas italianas a través de la internacionalización de su actividad) en convenio con el Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale. Se trata de un apoyo financiero a largo plazo que vuelve aún más estratégico el apoyo institucional de SIMEST, permitiendo a la empresa solicitante de optimizar la dotación financiera de sus inversiones; contando con apoyos concretos para sus estrategias de inversión de largo plazo en el exterior, con una liquidez adicional para invertir y finalmente facilitar las relaciones con las instituciones locales. Esta herramienta también está disponible para las "start-ups" innovadoras para implementar el crecimiento dimensional y geográfico necesario para su expansión.

Paolo De Nicolò
Embajador de Italia

2 junio
FESTA DELLA REPUBBLICA
Fiesta de la república

combo **FIESTA ITALIANA** **Q145**
Precio normal Q170

- 1 Antipasto Italiano
- 1 Pasta Pomodoro
- 1 Tiramisú
- 1 Copa de Vino



Válido durante todo el mes de junio - Válido en todos los restaurantes*



La coalición alimentaria frente a la enfermedad por coronavirus



La iniciativa propuesta por el Gobierno de Italia en junio 2020 tiene por objeto hacer frente a los efectos a largo plazo de la pandemia en la alimentación y la agricultura, recabando el compromiso y el apoyo de más países.

La Coalición Alimentaria frente a la enfermedad por coronavirus (COVID19), establecida por el Gobierno de Italia y dirigida por la FAO, está cobrando impulso a medida que más países se unen a la iniciativa en un esfuerzo para hacer frente a los efectos negativos a medio y largo plazo de la actual pandemia en los sistemas alimentarios y la agricultura.

Presentada en junio 2020, la Coalición es un mecanismo multisectorial integrado por múltiples partes interesadas que tiene por objeto movilizar la asistencia en los planos político, financiero y técnico en apoyo de los países afectados por la crisis actual. Ofrecerá una plataforma para el diálogo entre diversas partes interesadas, incluidos el sector privado, los círculos académicos, las organizaciones de agricultores, la sociedad civil, los gobiernos, las organizaciones no gubernamentales (ONG) y otras entidades, a fin de dar respuestas adaptadas a los países ante las repercusiones de la COVID19 en los sistemas alimentarios.

Además, la Coalición servirá de foro para el intercambio de ideas y conocimientos entre diversos países a fin de hallar soluciones para los Miembros que se enfrentan a problemas similares al abordar las consecuencias de la pandemia en los sistemas alimentarios y el suministro de alimentos.

Más de 35 Estados de todo el mundo se han unido a la Coalición o han ofrecido su apoyo.

Además de ser una gran preocupación pública, la COVID19 también puede constituir una grave amenaza para la seguridad alimentaria mundial. El incremento de las tasas de desempleo, las pérdidas de ingresos y el aumento de los costos de los alimentos están poniendo en peligro el acceso a los alimentos tanto en los países desarrollados como en los países en desarrollo y tendrán efectos a largo plazo en la

seguridad alimentaria y en las economías nacionales, sumiéndolas en una recesión.

Según las últimas estimaciones de la FAO, incluso antes de que las repercusiones de la pandemia de la COVID19 afectaran a los sistemas alimentarios mundiales y los medios de vida de millones de personas a principios de año, casi 690 millones de personas se acostaban con hambre y 135 millones estaban al borde de la inanición. Otros 183 millones corrían el riesgo de verse empujados a una situación de hambre extrema si se enfrentaban a un factor de estrés adicional, lo que suscitaba preocupación, en particular a la luz de la evolución de la pandemia.

No menos urgente es que la pandemia amenaza con complicar las crisis existentes -como conflictos, desastres naturales, el cambio climático, plagas e infestaciones- que ya están ejerciendo presión sobre nuestros sistemas alimentarios y provocando inseguridad alimentaria en todo el mundo.

El enfoque de la cooperación de Italia tiene por objeto reforzar el vínculo entre la intervención humanitaria y el desarrollo, creando sistemas alimentarios resilientes y reforzando las cadenas de suministro sostenibles.

A fin de reducir al mínimo los efectos de la actual emergencia a largo plazo, la Coalición respaldará los esfuerzos de la FAO para promover sistemas resilientes y sostenibles de producción de alimentos, mejorar la nutrición, aumentar la productividad agrícola y los ingresos de los productores de alimentos en pequeña escala, especialmente las mujeres, los jóvenes, los pueblos indígenas y los agricultores familiares, al tiempo que se abordan las perturbaciones causadas por la COVID19.

La Coalición Alimentaria también complementará el Programa integral de la FAO de respuesta y recuperación, que prevé siete esferas prioritarias clave y que se puso en marcha a principios de este mes, y se beneficiará de él.

*Paolo De Nicolò
Embajador de Italia*

Italia participa en el esfuerzo de difusión de vacunas a través de la plataforma Covax Facility

Italia fue uno de los primeros Países en promover la plataforma de colaboración global en materia de vacunas y otros tratamientos diagnósticos y terapéuticos, denominada "ACT (Access to COVID-19 Tools) - Accelerator" (ACT-A).

El ACT-A, estructurado en tres pilares de diagnóstico, instrumentos terapéuticos y desarrollo de las vacunas contra el Covid-19, es un elemento clave de la arquitectura de respuesta a la pandemia. Entre los tres pilares del ACT-A, todos de gran relevancia y desarrollados entorno a entidades líderes del sector, el más conocido es aquel relativo a las vacunas, la Covax Facility.

Italia ha contribuido en total a la respuesta multilateral de la pandemia con 416 millones de Euros de los cuales 385 millones de Euros para la Covax Facility con el objetivo de garantizar un acceso equitativo a las vacunas para los Países de bajos ingresos. Italia considera que la

Covax Facility es el mejor instrumento para asegurar una distribución equitativa de vacunas seguras y eficaces.

En ocasión del Global Health Summit del pasado 21 de mayo en Roma, Italia anunció una ulterior contribución de 300 millones de Euros a favor de la COVAX Facility y la donación de 15 millones de dosis para el año 2021 a favor de los Países de bajos ingresos mediante tal Facility.

La Alianza para la Vacunación (GAVI) ha lanzado una reflexión sobre cómo alcanzar un modelo más eficaz a favor de los Países self-financing participants (SFP), para hacer frente a renovadas exigencias. Se continuará a monitorear de cerca esta reflexión para valorizar los contextos adecuados, (ej. Board Gavi, workshops sobre el tema) para eventuales solicitudes específicas

*Paolo De Nicolò
Embajador de Italia*

Italia y el apoyo a la transición energética en los países emergentes



La Organización Internacional del Energía (AIE) calcula que las inversiones anuales en energía limpia en los Países Emergentes tendría que crecer de 7 veces para equilibrar la transición energética hacia los objetivos de "cero emisiones" antes del 2050: sin esta aceleración se prevé un aumento de las emisiones de 5 gigatoneladas en los próximos 20 años. Por lo tanto, es necesario promover el financiamiento de una transición energética más inclusiva hacia estos países: es una temática que se tocara en el evento que el "Sistema Italia" organizará en el mes de octubre, en colaboración con Enel Green Power, la Universidad de Florencia, la Ciudad de Florencia, la Universidad Galileo en Guatemala y otras importantes entidades, con la idea de fomentar las inversiones en Guatemala, a través de una transferencia tecnológica y de una colaboración entre en sector público y el sector privado entre Italia y Guatemala.

Según un informe del Banco Mundial, el World Economic Forum y el AIE, alrededor de 800 millones de personas no tienen todavía acceso a la electricidad y otros 2,6 billardos no tienen alternativas a formas de combustión domésticas

sostenibles (clean cooking).

Es evidente que el mayor esfuerzo para la transición energética llegará de una transformación del sector industrial (siderurgia, química y navegación); pero, donde se necesitará mayor eficiencia es en el transporte: eléctrico o a bioenergía, o a gas cuando fuentes más limpias no son accesibles.

En los Países como Guatemala, donde la aceleración industrial está despegando, la implementación de una transición energética desde su inicio, necesitará de un apoyo en la búsqueda de financiamientos a bajos costos, para garantizar el flujo de capitales suficiente para invertir en el mercado; el rol de las economías más desarrolladas es precisamente el poder permitir un acceso al dinero y a las tecnologías, al mejor precio.

Italia está en primera línea para apoyar la promoción de las inversiones públicas y privadas en un sector estratégico, donde la experiencia del "Made in Italy" se demuestra, desde hace tiempo, una excelencia a nivel mundial.

*Paolo De Nicolò
Embajador de Italia*

En Progreso sabemos
que la única manera de
jugar es de una forma
limpia y ética



Progreso ha sido certificado por
World Compliance Association por
realizar sus operaciones bajo la
norma ISO 37001:2016 de
Sistemas de Gestión Antisoborno





C
U
L
T
U
R
A

GIUGNO. L'ITALIA IN FESTA

Para el Instituto Italiano de Cultura, el mes de la Fiesta Nacional de Italia ha sido ocasión para celebrar por todo lo alto la cultura italiana, aun con las actuales limitaciones impuestas por la pandemia, presentando a través de una serie de encuentros online algunas de las excelencias de nuestro país en distintos sectores.

Música: para el 2 de junio, no podía faltar la tradicional cita del Concierto para Italia, en esta ocasión a cargo del destacado pianista italiano Nazareno Ferruccio, quien propuso un programa principalmente dedicado a la figura de Alessandro Scarlatti, brillante compositor italiano del periodo barroco. Además, en ocasión de la Fiesta de la Música (21 de junio, día del solsticio de verano), se presentó el concierto Ieri e Oggi, una celebración de la música pop italiana a través de algunos de sus grandes éxitos de ayer y de hoy, interpretados por las voces de la Asociación Cultural EnCanto: Alejandra Flores, Laura Etzi, Bryan Bojorquez, Giovan y el duo

JuanPablo&Fiorella, bajo la coordinación del Mtro. Massimo Pezzutti.

Cine: ha sido el gran protagonista, con la realización de la Semana del cine italiano (FARE CINEMA 2021) promovida por el Ministerio de Asuntos Exteriores y de la Cooperación Italiana, en cuyo marco de Guatemala se ha podido deleitar del 14 al 20 de junio con una serie de películas recientes, cortometrajes, documentales y otros materiales disponibles en nuestras redes y a través del portal ITALIANA, dedicado a la difusión de la lengua y la cultura italiana en el mundo. El Instituto, además, ha promovido el encuentro "Cine más allá de las fronteras" con la directora Costanza Quatriglio y la crítica de cine Michela Greco, que charlaron acerca de la película *Sembra mio figlio*, incluida en la mencionada programación.

Ciencia: gracias también a la colaboración de la Escuela de Física de la Universidad San Carlos, con la cual el IIC ha tenido una estrecha



relación, se organizó la conferencia "El cambio climático y el papel del océano" del Prof. Riccardo Farneti, docente e investigador del prestigioso Centro Internacional de Física Teórica de Trieste, quien durante muchos años ha estudiado este tema tan trascendental.

Literatura: en el marco del ciclo de encuentros por los 700 años de Dante Alighieri, el escritor Franco Mimmi presentó su charla dedicada al personaje de Ulises, una de las figuras más queridas y más logradas en el Infierno dantesco.

Cocina: Alberto Agostini, chef del Hotel Intercontinental de Ciudad de Guatemala, abrió una ventana hacia la vasta tradición gastronómica regional de Italia con dos talleres dedicados a algunos de los platillos más típicos de las distintas regiones.

Todas las actividades del mes de Italia están disponibles en la página web del Instituto Italiano de Cultura www.iicguatemala.esteri.it.

Matteo Cattaneo

¿Quién es su musa? ¿Qué los mueve?



Por definición, una musa es una figura de inspiración en las artes o las ciencias; esta imagen ha sido hermosamente ampliada a la vida, por lo que la pregunta ¿qué nos mueve? puede ser motivo de mucha reflexión.

Una consecuencia inequívoca de la situación de emergencia sanitaria que envuelve al mundo —si bien con menores restricciones en Guatemala aunque con consecuencias económicas aun no cuantificables— es el impacto en el estado de ánimo de las personas. Muchas están fatigadas, cansadas y desmotivadas ante la situación social y económica actual. Se necesitan musas, fuentes de inspiración que aprehendamos con vehemencia para conducir nuestras acciones.

Es interesante revisar la historia y encontrar distintas musas. En tiempos del Prerrenacimiento italiano, una musa se hizo famosa hasta el punto de que aun hoy nos es conocida: BEATRÍZ. Ella es la figura femenina central de la vida y de la obra de Dante que inspira sus decisiones y sus compromisos fundamentales, ayudándolo a superar los obstáculos que se interponen a la consecución de la verdadera felicidad.

Pero hay "musas figurativas", que se coligen de grandes obras. Dante, el Sumo Poeta, es el autor de la "Divina Comedia", un recorrido imaginario por el Infierno, el Purgatorio y el Paraíso, obra capital de la literatura italiana. A 700 años de su fallecimiento, sigue resonando con gran ímpetu. Pues bien, este año en Italia el conocido actor, guionista y director de teatro y televisión Roberto Benigni interpretó uno de los últimos cantos que componen el Paraíso de la "Divina Comedia", el XXV, en el que el poeta atiende una lección sobre la esperanza del apóstol Santiago el Mayor. Benigni ha expresado que "...es un canto de esperanza, la vemos en todos esos carteles de que 'todo irá bien' (en la pandemia), son himnos a la esperanza..."

Múltiples mensajes y publicaciones de entidades internacionales serias concluyen así. La Organización Mundial de la Salud ha emitido un documento, publicado en The Economist, que resume



Entrega de diplomas PLIDA

puntos de análisis de más de 50 expertos sobre lo que se viene en 2021 a raíz de la pandemia. En sus palabras de cierre nos insta a abrazar el cambio y a rediseñar nuestro futuro con optimismo, porque "lo mejor está por venir".

Nosotros, en la Società Dante Alighieri, abrazamos el canto de esperanza que Dante transmite y lo apropiamos con nuestros directivos, socios y maestros. Pensamos que las personas replantearán sus metas personales, pero siempre incluirán la necesidad de aprender; creemos que las aulas virtuales vinieron para quedarse y que pueden ser espacios de conexión memorable; confiamos en que aunque la educación no sea igual se pueden diseñar ventajosas experiencias de aprendizaje. Nuestras musas son los propios estudiantes, que nos mueven a la adaptación y a la acción. Ahora pregúntense: ¿cuáles son sus musas? ¿qué los mueve? "E quindi uscimmo a riveder le stelle" (Y entonces salimos para volver a ver las estrellas).

-Proclamación del poeta al salir del inframundo-

Società Dante Alighieri
Lilian de Rodríguez, Presidente

L'italiano a un click!
Cursos Online
con docentes italianos
¡INSCRIPCIONES ABIERTAS!

PRINCIPIANTES 1
y todos los niveles

IV CICLO 2021
del 5 de julio al 21 de agosto

Información:
cursos.iicguatemala@esteri.it
www.iicguatemala.esteri.it

Sección Cultural
Embajada de Italia

IICguate

SOCIETÀ DANTE ALIGHIERI
COMITATO DI GUATEMALA

Italia es: arte, historia, arquitectura, pintura, escultura, gastronomía, moda y mucho más...

Hablar su idioma es expresarse con elegancia, arte y fascinación.

PLIDA
APRENDE ITALIANO EN LÍNEA
Y
CERTIFÍCATE A NIVEL INTERNACIONAL

INICIO:
LUNES 12 DE JULIO

PROMOCIÓN DE 60º ANIVERSARIO
1ER CURSO GRATIS
DEPARTAMENTOS DEL INTERIOR DEL PAÍS

DESCUENTO 30%

MAYOR INFORMACIÓN únicamente danteguat@gmail.com
info@danteguatemala.com

60 años de presencia en Guatemala #ITALSIMPATIA ALL'ITALIA 20 años de presencia en Guatemala PLIDA



Conversatorio: Actualización del Comercio con Italia

Como consecuencia de la pandemia las dinámicas en el comercio internacional han cambiado por el cierre total y parcial de las fronteras de los países, donde se han interrumpido las actividades comerciales, tanto importaciones como exportaciones. Dado lo anterior, es importante conocer las implicaciones de esta crisis del comercio en la capacidad internacional de carga y la importancia que las empresas se planifiquen al momento de realizar sus importaciones y exportaciones.



Asimismo, es importante dar a conocer que a partir del 31 de julio de 2021 entra en vigor una nueva normativa en Italia referente a la Emisión del EUR1.

Por ello, en colaboración con L'Agenzia Delle Accise, Dogane e Monopoli y junto con la Asociación de Navieros de Guatemala (ASONAV), hemos organizado el conversatorio "Capacidad internacional de carga y cambios en la emisión del EUR1, el cual se llevará a cabo el próximo miércoles 30 a las 10:00 a.m. a tra-

vés de la plataforma Zoom. Tenemos como invitados a Roberto Papadopolo (Presidente de la Junta Directiva de ASONAV) y desde Italia Nicola Amoroso (Jefe de la Sección de Aduanas Dirección Territorial de ADM Puglia, Molise y Basilicata), Fabio Notarangelo (Jefe del Departamento de Control de Aduanas de Correos en la Oficina de Aduanas de Bari) y Marco Cutaia (Director Territorial de ADM Puglia, Molise y Basilicata). Es una conferencia abierta al público y gratuita. Si es de su interés participar, escribir a: info@camcig.org

CONVERSATORIO
Actualización sobre el comercio con Italia: Capacidad internacional de carga y cambios en la emisión EUR1

Miércoles 30 Junio
10:00 h Guatemala
Via Zoom
Conferencia gratuita

INTEGRANTES:

- ROBERTO PAPAODOLO, Presidente Junta Directiva Asociación de Navieros de Guatemala (ASONAV)
- NICOLA AMOROSO, Jefe de la Sección de Aduanas Dirección Territorial de ADM Puglia, Molise y Basilicata
- FABIO NOTARANGELO, Jefe del Departamento de Control de Aduanas de Correos en la Oficina de Aduanas de Bari
- MARCO CUTAIA, Director Territorial de ADM Puglia, Molise y Basilicata

Con el apoyo de: CAMCIG, ADM, ASONAV



Junta Extraordinaria Club Italiano 2021

La JD del Club Italiano por este medio informa que la Junta General Extraordinaria aprobó en sesión extraordinaria el 29 de abril de 2021 que, todas las personas de origen italiano (hasta la segunda generación) podrán inscribirse en el Club Italiano como asociados activos, con exoneración de la cuota de inscripción. Esta oportunidad estará vigente para todas las personas de origen italiano que lo soliciten en el período del 1 de junio al 30 de noviembre 2021.

Oportunidad de negocios con Italia: Ferias en diferentes sectores

EIMA 2021 – (www.eima.it), 18 al 22 de octubre, **Bolonia**
Es la feria internacional dedicada a la maquinaria y equipos para la agricultura y el cuidado de zonas verde.
Tuttofood 2021 – (www.tuttofood.it), 22 al 26 de octubre, **Milán**
Es la feria internacional B2B exitosamente dedicada a los alimentos y bebidas organizada por Fiera Milano. Contempla productos de panadería, confitería, lác-

teos, productos frescos y congelados, frutas y conservas, carnes y sus derivados, aceites, pastas, vinos, licores, entre otros.
Ecomondo 2021 – (www.ecomondo.com), 26 al 29 de octubre, **Rimini**

Es el Salón Internacional de la Recuperación de la Materia y la Energía y del Desarrollo Sostenible, que propone un escaparate de calidad sobre soluciones tecnológicas para el ahorro, la reutilización y el reciclaje de energías y residuos. En este evento se tratan temas como la reutilización y tratamiento del agua y de residuos industriales, la prevención de riesgos ambientales e industriales o la calidad del aire.

Para más información sobre estas ferias y cómo participar: info@camcig.org

la ita
tradición italiana

Aceites, quesos y más

DE NIGRIS, CAVANNA, EXTRA VIRGIN OLIVE OIL, BALSAMIC VINEGAR, GLAZÉ CLASSIC, DE NIGRIS

La Ita Gt • Pedidos al: 5510-6276

Tutto latte
TRADIZIONE ITALIANA

MOZZARELLA FRESCA

f /TuttoLatte

Italia en Quetzaltenango: un nuevo despertar

Tras más de un año de pandemia, estamos volviendo. La italianidad en Quetzaltenango es una presencia importante que "Amigos de Italia" (ADI) sigue cultivando, desde el nacimiento de la asociación en 2009. Gracias a nuestra actividad se realizaron presentaciones de teatro, música, bel canto, cine, cocina italiana, conferencias médicas de alto nivel, cursos de idioma italiano, siendo durante estos años una vitrina y soporte en el occidente del país para las actividades propuestas por el Instituto Italiano de Cultura.

Hace más de veinte años se firmó la hermandad entre Quetzaltenango y la ciudad de Turín. En junio de 2018 una delegación oficial llegó a Turín, conformada por: Vice alcalde Lic. Julio Lima, representante del CUNOC Lic. Lizardo López, acompañados por el Cónsul honorario de Italia en Quetzaltenango Giovanni Iannello. El objetivo estaba muy claro: revitalizar la hermandad, concentrando el interés en un proyecto de asesoría de restauración y renovación del centro histórico de la ciudad. En Turín encontramos a la doctora Mattone, docente de la Facultad de Arquitectura del Politécnico y responsable de los proyectos de internacionalización. La doctora visitó Xela en el verano siguiente para firmar un acuerdo de colaboración, al cual el CUNOC y la Municipalidad de Quetzaltenango darían seguimiento.

Del equipo de trabajo en Turín forma parte la Dra. Lucia Bonato, turinesa, ex lectora ministerial de Italia en Calusac y desde siempre nuestra colaboradora. Lucia fue nombrada en el 2018 por el Alcalde de Xela representante de la sociedad civil quetzalteca en Turín,



Entrega de reconocimientos a ADI por sus diez años en Quetzaltenango



Grupo de chocolateros

para que apoyara con su profesionalidad y conocimiento la creación de proyectos en beneficio de la comunidad quetzalteca.

Artesanos y artesanas pidieron capacitación y maquinaria, tomando en cuenta como primer grupo a las asociaciones y empresas familiares de los chocolateros de Xela, que representan una tradición ancestral



que genera trabajo y soporte económico para muchas familias de la ciudad. La idea tomó forma rápidamente y se volvió un proyecto autofinanciado gracias a la determinación de los participantes. La sinergia que se creó fue sorprendente, pues cada uno tuvo su papel pero nadie hizo nada solo: Amigos de Italia, las asociaciones de

chocolateros, la Municipalidad de Xela y el Maestro Riccardo Depetris, un joven chocolatero pluripremiado en el marco del International Chocolate Awards que compartió nuestro proyecto, ofreciendo su trabajo y conocimiento. Inspirado en sus vivencias en Guatemala, Depetris creó en el 2019 una pralina llamada "Xela" que ganó el premio Silver Award para la región de Europa y Mediterráneo.

El resultado del proyecto de chocolate es un recetario completo capaz de inaugurar una nueva época en la producción artesanal local de chocolate y sus derivados.

Nuestro último encuentro fue el 17 de febrero de 2020, con el concierto del pianista Roberto Prosseda en el Teatro Municipal. En noviembre del mismo año estábamos online con el segundo encuentro de nuestro más reciente buque insignia: el "Proyecto Xela-Torino, capitales del chocolate", con una serie especial de encuentros DAD (didáctica a distancia). En tiempo de pandemia no nos quedamos inactivos. ADI se concentró en el soporte a pequeños productores de café de alta calidad y en la cocina gourmet con la preparación y apoyo en la difusión de especialidades italianas. También los cursos siguieron de forma reducida y acoplándose a la nueva realidad, pero sobre todo siguieron y siguen intactos el cariño, la solidaridad y la comunicación entre todos: socios, amigos, estudiantes y ex-estudiantes.

Estamos listos para seguir adelante...esperando a nuevos socios o a simples curiosos de saber cómo es Italia vista desde la capital de Los Altos.

Junta Directiva ADI

ADI: 6ta. Calle 2-74ª zona 1, Quetzaltenango. • E-mail: amigosdeitalia@gmail.com • Tel. 77630954

Se reactiva la actividad de los Académicos Italianos de la Cocina

Es un nuevo inicio también para la Accademia Italiana della Cucina. Después de 8 años bajo la guía del Delegado Aldo Fabrizio Grazioso Bonetto, la Asociación eligió por aclamación al nuevo Delegado Rafael Menéndez Zanuncini.

La primera actividad realizada por la Accademia, fue una cena al nuevo restaurante italiano en Guatemala "Antonella", que entre los platillos presentó la emblemática "Cacio e Pepe", hecha con ingredientes sencillos pero de calidad (elementos a la base de la cocina italiana en general), típica receta de Roma y de la Región Lazio, que los restauranteros de antaño enriquecían de queso pecorino y pimienta para que los comensales pudieran consumir más vino.

Una excelente velada, en buena compañía y con las explicaciones del Chef Dimitris Tochtas, siempre muy claro, preparado y acogedor con sus comensales. La cena fue acompañada por excelentes vinos importados de Italia y se concluyó con un exquisito postre al limoncello.



Cena de la Accademia en Restaurante Antonella



LA GAZZETTA

Redacción y Coordinación:

Matteo Cattaneo

Directorio SISTEMA ITALIA

Embajada de Italia

12 Calle 6-49, zona 14

PBX: 2213-3000

ambasciata.guatemala@esteri.it

www.ambguatemala.esteri.it

Instituto Italiano de Cultura

16 Calle 2-55, zona 10

Tel. 2366-8394 / 96

icguatemala@esteri.it

www.iicguatemala.esteri.it

Cámara de Comercio e Industria Italiana en Guatemala (CAMCIG)

12 Calle 6-49, zona 14

Tel.: 2367-3869

info@camcig.org

www.camcig.org

Società Dante Alighieri

3ª Avenida 9-08, zona 10

Tel.: 2361-6709

danteguat@gmail.com

www.danteguatemala.com

Com.It.Es

Comité de los Italianos en el Extranjero

10ª Calle 2-11, zona 10 (interior Club Italiano)

Tel.: 2360-5130

comites.gua@comitesgua.com

www.comitesgua.com

Club Italiano

10ª Calle 2-11, zona 10

Tel.: 2495-5100

informacion@clubitaliano.org

www.clubitaliano.org

Accademia Italiana de la Cocina

Rafael Menéndez Zanuncini

rafamenendez@me.com

Asociación de Damas Italianas

10ª Calle 2-11, zona 10 (interior Club Italiano)

Tel.: 2495-5100

adamasitalianas@yahoo.com

Agencia Consular en Quetzaltenango

Lic. Gianni Iannello

Tel.: 7763-0954

Agencia Italiana de Cooperación para el Desarrollo - San Salvador

Oficina de Guatemala

Sede Embajada de Italia



Italianos en Guatemala

DIEGO FAILLACE

Diego Faillace Filomena (Morano, Calabro, Cosenza, Italia 11/02/1902 – Guatemala, Guatemala 13/12/1958). Hijo de Leonardo Faillace Vitola y Teresa Filomena Morelli. Hizo su servicio militar en Italia como Bersagliere. Vino a Guatemala en barco en 1928. Contrajo feliz matrimonio con Luz Elvira Lima Barrios, sobrina nieta del Gral. Justo Rufino Barrios, expresidente de Guatemala, y tuvieron seis hijos: Hugo Anibal, Emma Graciela, Aura Violeta, Diego, Leonardo, Edgar Armando. Fue un honorable y exitoso hombre de negocios, teniendo varios establecimientos en la ciudad de Guatemala, Puerto Barrios y Entre Ríos, Izabal, en donde hizo muchas obras entre las que resaltan: introducción de la energía eléctrica, creación de la primera farmacia contratando a un farmacéutico quien hacía las veces de médico, desarrollo de un próspero comercio con el que surtía a los empleados de las fincas bananeras del área con productos nacionales y extranjeros en abarrotería, licores, ferretería, zapatería, telas, ropa, lana, etc.



Diego Faillace

“No encuentres la falta, encuentra el remedio”

Esta es la clave para crear un futuro mejor, por eso la Asociación de Damas Italianas ha trabajado arduamente por los niños de las Guarderías, que son el futuro de nuestro país.

Las guarderías Dios con Nosotros, en el Mezquital, zona 12; Nazareth, zona 18 y ahora también en el área rural de Zacualpa, Quiché, son las comunidades de nuestras obras benéficas.

Durante este tiempo de pandemia se han podido ayudar las 300 familias de los niños de las guarderías con la “Bol-



sa Solidaria”, que contiene productos de la canasta básica. Nuestro trabajo ha consistido en conseguir donaciones de alimentos como: cereales, incaparina, productos de seguridad personal como mascarillas, gel, etc. y además brin-

darles apoyo económico. En las guarderías, el personal elabora las bolsas solidarias y las distribuyen entre las familias. Guardería Nazareth zona 18, estará repartiendo sus bolsas solidarias esta semana, y lo ha estado haciendo 1 vez al mes. Guardería Dios con Nosotros, zona 12, también repartió bolsas y ahora está organizando un Bingo Virtual.

Con estas pequeñas acciones, la Asociación de Damas Italianas quiere llevar un poco de bienestar a los niños y sus familias, queriendo ser una parte de la solución a toda nuestra situación actual.

Noticias del COMITES

El Comites informa que el libro dedicado a la presencia de los italianos en Guatemala ya está casi finalizado y pronto se realizará su presentación oficial, a la cual toda la comunidad italiana será cordialmente invitada. Reserve su copia CON UNA DONACIÓN DE 100.00 DEPOSITANDO A LA CUENTA monetaria # 313 001749-1 Banco Industrial a nombre del COMITES.

El libro se entregará en la oficina del COMITES.

El Ministerio de Relaciones Exteriores y de la Cooperación italiana anunció que las elecciones de los Comites se realizarán el próximo 3 de diciembre 2021. Manténgase informado a través de este Comites y de la oficina consular italiana.



Servidores a demanda con las mismas ventajas que cualquier proveedor internacional en el mercado pero con menor tiempo de respuesta.

ADMINISTRE SU INFORMACIÓN DE FORMA SEGURA CON CLOUD SERVER PERÍMETRO

Estos servidores podrán ser utilizados por su empresa para el alojamiento de información, bases de datos y/o aplicaciones corporativas además de planes de recuperación de desastres o sitios alternos.



Seguridad y Protección



Monitoreo y Soporte



Respaldo y Aseguramiento



Contáctenos

+ (502) 2279-0900
info@infinitem.com.gt

www.infinitem.com.gt



HOY PODEMOS CRECER GRACIAS A UNA ENERGÍA MÁS SOSTENIBLE.

Enel Green Power, la empresa líder del sector de la energía renovable, proporciona energía verde para Centroamérica a través de sus plantas solares e hidroeléctricas empoderando a las comunidades locales por medio de proyectos sostenibles. Gracias a un modelo de desarrollo sostenible que permite integrar valor, con Enel Green Power puedes elegir un mañana mejor.

DESCUBRE MÁS EN [ENELGREENPOWER.COM](https://www.enelgreenpower.com)

**OPEN POWER
FOR A BRIGHTER FUTURE.**

Sigue @EnelGreenPower en



[enelgreenpower.com](https://www.enelgreenpower.com)

enel

Green Power